

دراسة تحليلية عن خصائص القاموس الجيبى "نجوى الثريا في لسان أفصح

البرايا" لمحمد إبراهيم، و جمال الدين متقين، و جابر عبد الرحمن

(An analytical study of the characteristics of the pocket dictionary "The Najwa of the Pleiades in the Tongue of the Most Eloquent of Creation" by Muhammad Ibrahim, Jamal al-Din Mutaqin, and Jabir Abd al-Rahman)

Alifia Chairunnisa Girsang¹ Wagiman Manik² Muhajirah Jamaluddin³

Sekolah Tinggi Agama Islam As-Sunnah Deli Serdang

Email: itsabinlim1@gmail.com

ABSTRACT

This research is a library research using the content analysis method. The objectives of this dictionary research are (1) To determine the characteristics of the Arabic pocket dictionary "Najwas Tsuraya fii Lisaani Afshahil Barayaa" by Muhammad Ibrahim, Jamaluddin Muttaqin, and Jabir Abdurrahman (2) To determine the advantages of the Arabic pocket dictionary Analysis of the Characteristics of the Arabic Pocket Dictionary "Najwas Tsuraya fii Lisaani Afshahil Barayaa" by Muhammad Ibrahim, Jamaluddin Muttaqin, and Jabir Abdurrahman (3) To determine the disadvantages of the Arabic pocket dictionary Analysis of the Characteristics of the Arabic Pocket Dictionary "Najwas Tsuraya fii Lisaani Afshahil Barayaa" by Muhammad Ibrahim, Jamaluddin Muttaqin, and Jabir Abdurrahman. Research results: The characteristics of this dictionary are that this dictionary is divided into three volumes based on classes or chapters whose words are arranged in tables, the vocabulary is written in singular and plural forms, the number of mufidah, and common expressions next to it. The advantages of this dictionary are its small size and light weight with a "pocket" shape, bookmarks from the dictionary publisher, there are names of types and plural forms at the end of the first volume. Some of the disadvantages of this dictionary are that it does not include the root word

Article History

Received: Mei 2025

Reviewed: Mei 2025

Published: Mei 2025

Plagiarism Checker No 234

Prefix DOI : Prefix DOI :
10.8734/Tashdiq.v1i2.365

Copyright : Author

Publish by : Tashdiq



This work is licensed under
a [Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)
[Attribution-NonCommercial](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)
[4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

after the verb, does not include the command word after the verb, does not include antonyms after the word except for a few, and does not include synonyms after the word.

Keywords: *Pocket Dictionary, Content Analysis*

تجريد

طريقة هذا البحث هي الطريقة الوثائقية بمطالعة الكتاب بموضوع البحث. أهداف البحث هي (1) . لمعرفة خصائص القاموس القاموس "نجوى الثريا في لسان أفصح البرايا" لمحمد إبراهيم، و جمال الدين متقين، و جابر عبد الرحمن (2) لمعرفة مميزات القاموس "نجوى الثريا في لسان أفصح البرايا" لمحمد إبراهيم، و جمال الدين متقين، و جابر عبد الرحمن (3) . لمعرفة خصائص القاموس "نجوى الثريا في لسان أفصح البرايا" لمحمد إبراهيم، و جمال الدين متقين، و جابر عبد الرحمن فالنتيجة هي: خصائص هذا القاموس هو أنه ينقسم إلى ثلاثة المجلدات من حيث طبقة/فصل رتب المفردات داخل الجدول. كتب الأسماء بصيغة المفرد و صيغة الجمع، والجملة المفيدة، والعبارات الشائعة بجانبها مباشرة. ومن مميزات هذا القاموس هي صغير و خفيف بشكله "الجيبى"، فاصل الكتاب من ناشر القاموس، توجد أسماء الجنس و الجمع في أواخر المجلد الأول. و من عيب هذا القاموس لا تذكر المصادر بعد الأفعال، لا تذكر الأفعال الأمر بعد الأفعال، لا تذكر المضادات بعد المفردات إلا قليلا، لا تذكر المرادفات بعد المفردات.

الكلمات المرشدة: القاموس الجيبى، تحليل المحتوى.

مقدمة

أ- خلفية البحث

اللغة العربية لها الخصائص من حيث أدب، خيال، نحو، صرف، تراكيب، و الألفاظ.

لو نظرنا إلى المعاجم و القاموس العربية، لها كمال من كل جهة.¹

ينبغي أن ننظر إلى اللغة العربية على أنها إحدى اللغات العظمى في العالم اليوم، فقد

استوعبت التراثين العربي و الإسلامي، كما استوعبت ما نقل إليها من تراث الأمم و

الشعوب ذات الحضارات الضاربة القدم، كالفارسية، و الية نانية، والرومانية، والمصرية، وما أشبه

ذلك.²

استعمال القاموس له موضع مهم في تعلم اللغة. هو كالمراجع الذي يستعمل لإيجاد

المعلومات في التحليل. لمن يتعلم اللغة العربية، هم يحتاجون إلى القاموس دفعا لأتقان

المفردات بإرشاد المعلم طبعاً. و كلما ينمو احتياج إلى اللغة العربية، فيحتاج حضور

القاموس بينهم مساعدة في تعلّمهم.³

¹ نايف محمود معروف، (خصائص العربية و طريقة تدريسها) بيروت: دار النفائس، 1998

² علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية العربية (الرياض: دار الشواف، 1991). (48-50)

³ R D Rahmawati and E Susanto, "Pengembangan Kamus Saku EKKI Arab-Indonesia Untuk Meningkatkan Pembendaharaan Mufrodah Bahasa Arab Kelas VIII Di MTsN 14 Jombang," *Jurnal Education and ...* 9, no. 3 (2021): 204, <http://journal.ipts.ac.id/index.php/ED/article/view/2838>.

هناك أسباب كثيرة التي تدافع الناس لبحث المفردات في القاموس العربية. منها لتطبيقها في الكلام يوميا. بالطبع القاموس المحتاج هنا القاموس الجيبي, لأن القاموس الجيبي لا يشمل المفردات البسيطة فحسب, ولكن يشمل استعمال تلك المفردات كلمة حتى لا تفسد القاعدة والمعنى.

في ناحية أخرى, القاموس الجيبي الذي يستخدمه الطلاب لا يناسبهم. من الأسباب هي أنهم يجدون أنفسهم كسلان في فتح المفردات لبحث المفردات الغريبة موضوعيا و وضع تلك المفردات في الجملة الصحيحة من حيث قواعد النحو و الصرف.

فلذلك لا بد لجميع المدرسين اللغة العربية أن يهتم بالقاموس الذي يستخدمه الطلاب, هل يناسبهم من حيث مهارة, و ما أشبه ذلك. لماذا المدرسون لا بد أن يهتم بهذا الصداد؟ لقلة رغبة طلابهم في فتح القاموس لبحث المفردات المجهولة و قلة رغبتهم في معرفتها. فهذا يؤثر إلى جودة مهارتهم في فهم اللغة خاصة في الكلام.

أيكفي الناس لطبق الكلام العربي في استخدام القاموس الذي له هذا البحوث؟ فكيف إذا هناك من يحتاج إلى القاموس الجيبي موضوعيا لتطبيقه مباشرة؟ فلازم له ليعدّ الكلام باللغة العربية تطبيقا. فالقاموس الذي محتاج في هذا الصداد هو القاموس الجيبي الذي يشمل المفردات و الحوارات الذي يرتب من حيث الموضوع.

القاموس الذي يدفعهم ليس لمعرفة المفردات فحسب، و لكن من حيث الكلام أيضا. من أحد قواميس الجيبي الذي يشمل الحوار العربي القاموس الجيبي "نجوى الثريا في لسان أفصح البرايا" لمؤسسة المعهد الإرشاد الإسلامي تغاران. تبحث المؤلفة هذا القاموس لتعلم من خصائصه، و كذلك لتعلم من مميزاته و عيوبه من حيث كتابة البحوث، والحوار اليومي. المعرفة بالمميزات هذا القاموس تشجّعنا لقراءته والمعرفة بعيوبه .

هذا القاموس ربما يستطيع أن يدفع الطلاب في تطبيق اللغة العربية. لجمال أسلوبه، و سهولة في حفظ المفردات، و كذلك في حفظ الحوار، إذ ينقسم إلى ثلاثة مجلّدة، منها سهل (easy) ، متوسط (medium)، و صعب (difficult) و هذا القاموس ليس غليظا و شكله صغير، فيسهل الطلاب في حمله، هذا هو يشمل في مميزات القاموس، و سنحدث منها في باب الرابع.

أ- طريقة البحث

البحث المكتبي هو البحث بطريقة مطالعة الكتاب بموضوع البحث والمواد الموجودة في المكتبة للحصول على البيانات المعلومات. و طريقة التي يستخدمها

الباحث في عملية جمع البيانات هي الطريقة الوثائقية و هي المحاولة لتناول البيانات من

مطلعة الكتب و الصحف و غير ذلك.⁴

تستخدم الطريقة هذا البحث البحث المكتبي، أي طريقة جمع البيانات من خلال فهم

ودراسة النظريات من الأدبيات المختلفة المتعلقة بالبحث. هناك أربع مراحل للدراسة

المكتبية في البحث، وهي إعداد المعدات اللازمة، وإعداد بيليوغرافيا العمل، وتنظيم

الوقت وقراءة أو تسجيل المواد البحثية. يستخدم جمع البيانات هذا أسلوب البحث

عن المصادر وبنائها من مصادر مختلفة، على سبيل المثال الكتب والمجلات والأبحاث

التي تم تنفيذها بالفعل. يتم تحليل مواد المكتبة التي يتم الحصول عليها من مراجع مختلفة

بشكل نقدي ويجب أن تكون متعمقة من أجل دعم المقترحات والأفكار

الدراسات النظرية

أ- النظريات المتعلقة بالمشكلات الأساسية

١. تعريف القاموس

⁴Suharismi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan* (Jakarta: PT Bumi Aksara, 2017).

لغة: جمعه (قواميس)، أي: 1. أجر عظيم 2. علم على معجم الفيروزاباديو و
صار يطلق على كل معجم لغوي توسعا، وهو قاموس: لكذا جامع لعلمه 3. كتاب
يحتوي كلمة بلغة و ترجمتها بلغة أخرى "قاموس عربي-إنجليزي" قاموس جيبي: قاموس
صغير الحجم يمكن وضعه في الجيب.
و القاموس اصطلاحا: مرجع يشتمل على مفردات لغة ما مرتبة ترتيبا خاصا
هجئيا أو حسب جذور الكلمات مع تعريف كل منها مع ذكر معلومات عنها من صيغ
واشتقاق، ومعان، واستعمالات مختلفة.⁵

2. تعريف المعجم

المعجم لغة: 1. جمعه مجتمعات و معاجم (اسم مفعول من أعجم) 2. قاموس
: كتاب يضم مفردات لغوية مرتبة ترتيبا معيناً و شرحاً لهذه المفردات أو ذكر ما يقابلها
بلغة أخرى "ازدهرت صناعة المعجم في العصر الحديث- بحث عن معنى الكلمة في
المعجم-، حروف المعجم: حروف الهجائية.⁶

⁵ أحمد مختار عبد الحميد عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة) دور المكان، 2008. (1857-1858)

⁶ عمر. 1462

يضم المعجم اللغوي بتفسير "معنى" كثير من الكلمات، ففيه أساسان، الكلمة

و المعنى.

(أ) الكلمة

العلماء يختلفون في كلامهم عن الكلمة، من حيث ماهيتها، و

تحديدها، فيكفي أن نقول: إن الاختلاف كان كبيراً في تحديد الكلمة، إلى طبقة كان

بعضهم شكك في قيمة الإعراف بشيء اسمه (الكلمة).

و في الحقيقة، أن الكلمات أسساً، وحدات في اللغة كنظام (له طريقة الخاص

في التركيب) أكثر منها وحدات في الحديث، ولا توجد الكلمات في الحديث محددة

بوقفات مثل الكلمات المطبوعة بالألفباء الرومانية (و الألفباء العربية)، ولا في حالات

استثنائية. و جاء عندنا أن الكلمات وحدات لغوية، لكنها ليست وحدات صوتية،

و ليس في التحليل الصوتي لنسق من الأصوات المنطوقة ما يكشف لنا عن عدد من

الكلمات التي يتكون منها النسق، و لا عن الحد الفاصل بين كلمة و كلمة.⁷

ب) المعنى

⁷ Otto Jespersen, *The Philosophy of Grammar* (London: George Allen and Unwin, LTD, 1924).

هناك خلاف في تحديد "الكلمة" فإن الخلاف في " المعنى" أكثر. و أبادر بنوع من

تبسيط الأمر فالمعنى ينقسم إلى ثلاثة أقسام:

(1) المعنى اللغوي

(2) المعنى السياقي

(3) المعنى الإجتماعي

ب- تاريخ المعجم العربي

المعاجم العربية الشاملة لها تاريخ ويل في اللغة العربية, المعاجم العربية الشاملة هي

المعاجم التي تضم ألفاظ اللغة كلها. اللغة العربية التي يستخدمها العرب اليوم أو التي توجد

في القرآن الكريم والأحاديث النبوية، نشأت وتطورت في البداية في منطقة نجد والحجاز.

ولكن بعد ذلك انتشرت إلى مختلف المناطق بفضل الإسلام الذي أثر بشكل واسع، خاصة

بعد توسيع نطاق الحكم. استخدمت اللغة العربية الباقية في التعاملات اليومية، والتجارة،

والمجتمع، والإدارة. لقد استطاعت هذه اللغة البقاء ولم تندثر مثل أخواتها من اللغات

السامية الأخرى، وذلك بفضل تأثير ودور الإسلام في ذلك الوقت.

لدى الناطقين باللغة العربية في شبه الجزيرة العربية لهجات مختلفة، منها

لهجة قريش، هذيل، ثقيف، هوازن، كنانة، تميم، واليمن. وقد استمرت هذه

اللهجات في الاستخدام.⁸

تاريخ صناعة القواميس في إندونيسيا مستمر في التطور من زمن إلى آخر. هناك

مجموعة متنوعة من الأعمال المعجمية التي تتطور، سواء كانت قواميس أحادية اللغة،

ثنائية اللغة، أو متعددة اللغات لشرح معاني اللغات الأجنبية إلى اللغة الإندونيسية،

وكذلك العكس. هناك العديد من أنواع القواميس المتداولة في إندونيسيا، مثل

قواميس اللغة اليابانية، الفرنسية، الإنجليزية، الإيطالية، الماندرين، الإسبانية، والعربية.

في هذا السياق، يقتصر الكاتب على أنواع القواميس العربية-الإندونيسية.

في إندونيسيا، بدأ تاريخ تأليف القواميس العربية-الإندونيسية فقط بعد عدة

قرون من دخول الإسلام إلى هذه البلاد، أي في القرن الثالث عشر الميلادي. مع

دخول الإسلام، أصبح المجتمع الإندونيسي على دراية باللغة العربية كلغة دينية. كما

قال عبد المعين، أن اللغة العربية معروفة في إندونيسيا بقدر ما يُعرف الإسلام، بمعنى

⁸ Raodhatul Jannah and Herdah, "Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia: Pendekatan Leksikografi," *Al-Ishlah: Jurnal Pendidikan Islam* 20, no. 1 (2022): 127, <https://doi.org/10.35905/alishlah.v20i1.2820>.

آخر اللغة العربية في إندونيسيا قديمة بقدم الإسلام. لكن تاريخ القاموس العربي-
الإندونيسي بدأ فقط بعد عدة قرون من دخول الإسلام. وكانت في البداية عبارة
عن قواميس عربية-ملايوية.

هناك ثلاثة قواميس عربية-ملايوية متداولة في إندونيسيا، وهي قاموس

"الإمارة التهذيبية" من تأليف محمد فضل الله.⁹

لم يعرف العربون أهمية التدوين اللغة وكذلك ترتيب القاموس منذ الدولة
العبيسية، بل قبلها. قال إميل يعقوب هناك أسباب التي تجعل العربون يتأخر في هذا
الصداد:

1. معظمهم من الأميين (لا يستطيع أن يقرأ و يعلم الأحرف).

2. القتال والبداءة

3. يرغب في نطق اللغة (كلام) بدلا بوسيلة القراءة أو الكتابة .

أما الذي يدافع العبييين في ترتيب القاموس اللغة العربية هي:

1. لتفسير الآيات القرآن

Siti Miftahul Lukluil Karimah, "Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia (Sejarah Penulisan Dan ⁹ Perkembangannya Tahun 1957-2018)," *Skripsi*, 2018, 1.

2. يرغبون في حفظ و كتابة لغتهم
3. كثرة المفردات الغريبة في كتب التفسير التي توجد في أول التدوين بين القرآن والحديث عن حدثت الغريب.
4. وجود أول العلوم الطرية عن الإسلام.¹⁰
و هناك الطرق في كتابة القاموس قبل حضور المعجم العربية:
1. التدوين غير النظامية
في هذه المرحلة, يسافر أهل اللغة من القرية كذا إلى القرية كذا ليسمع مباشرة كلام العربيين ثم يكتبه في الصفحات بدون طريقة الترتيب القاموس.
2. التدوين موضوعية
في هذه المرحلة, يفكر العلماء طريقة ترتيب القاموس بعدما جمع البحث, ثم يجعله كتابا أو المعجم الموضوعي.
3. التدوين النظامية

¹⁰ إميل يعقوب, المعاجم اللغوية العربية بدأتها و تطورها (بيروت: دار العم للملايين, 1985).

في هذه المرحلة يبدأ ترتيب القاموس بطريقة أحسن من قبل و يسهل القراء في معاني
المفردات الغريبة, من أحد القاموس بهذا الترتيب هو معجم العين لخليل بن أحمد
من بصرة (718-768 م / 100-170 هـ).¹¹

أول من ألف المعجم العربي الشامل هو الخليل ابن أحمد الذي يعيش في القرن
الثاني من الهجري , و ألف معجم العين ثم تتابع بعد ذلك تأليف المعاجم إلى العصر
الحديث, من تأليفها.

1. الجمهرة الذي ألفها ابن دريد المتوفى سنة 231 هـ.
2. المعجم البارع الذي أبو علي القالي المتوفى سنة 356 هـ.
3. معجم التهذيب الذي ألفها أبو منصور الأزهري المتوفى سنة 370 هـ.
4. معجم المحيط الذي ألفها صاحب ابن عباد المتوفى سنة 385 هـ.
5. مقاميس اللغة و المجل الذي ألفها ابن فارس المتوفى سنة 395 هـ.
6. معجم الصحاح الذي ألفها الجوهري المتوفى حوالى سنة 400 هـ.
7. معجم المحكم الذي ألفها أبو سيدة الأندلسي المتوفى سنة 458 هـ.
8. معجم أساس البلاغة الذي ألفها الزمخشري المتوفى سنة 538 هـ.

¹¹ أحمد أمين, ضحى الإسلام (قاهرة: مكتبة النهضة, 1956).

9. معجم العباب الذي ألفها الصغاني المتوفى سنة 650 هـ.
10. معجم لسان العرب الذي ابن منظور المتوفى سنة 711 هـ.
11. القاموس المحيط الذي ألفها الفيروزبادي المتوفى سنة 817 هـ.
12. معجم تاج العروس في شرح ألفاظ القاموس الذي الزبيدي المتوفى سنة 1205 هـ.
13. معجم المحيط, وقطر المحيط الذي ألفها بطر البستاني المتوفى سنة 1283 هـ.
14. معجم أقرب الموارد في فصح العربية و الشوارد الذي ألفها أبو الشرتوني المتوفى سنة 1907 م
15. معجم المنجد الذي ألفها الأب لوسي المعلوف حوالى سنة 1363 هـ (1908 م).

16. المعجم الوسيط الذي صدر عن المعجم اللغوي سنة 1960 م.¹²

ج- منهجية ترتيب القاموس الصحيحة

منهجية تجميع القاموس لا يقتصر تجميع القاموس فقط على جمع الكلمات ثم كتابتها، ولكن علينا الانتباه إلى عدة أشياء، بحيث يجعل القاموس المجمع الأمور أسهل

¹² أبو القرح، المعجم اللغوية في ضوء دراسة علم اللغة و الحديث. 25-26

للقارئ. وفيما يلي مراحل التحضير جمع المعرفة المتنوعة حول الكلمات ومعاني الكلمات والصفات الصرفية والنحوية. يجب على القاموس أن يجمع فقط الكلمات القابلة للتطبيق، والتي تسمى في مصطلح الخليل "المستعمل". وبالتالي، فإن وظيفة القاموس هي تسجيل اللغة، وليس إنشاء أشكال أو أنماط جديدة حدد إدخالاً فرزها على أساس منهجيات كتابة مواد القاموس. معينة

الكتابة على أساس الإملاء، أي إذا كانت الكلمات المكتوبة هي نفس الكتابة بناءً على الصوت، أي عندما لا تكون الكلمات المكتوبة. الكلمات المنطوقة طباعة القواميس بأشكال وموديلات جذابة. مطابقة تمامًا للكلمات المنطوق.¹³

د- أنواع المعجم

1. القاموس اللغوي
2. القاموس الترجمة
3. القاموس الموضوعي
4. القاموس الاشتقاقي أو التأصيلي (derivative / etymology)

5. القاموس التطوري (evolutive)

6. القاموس التخصص (specialist)

7. دوائر المعارف أو المعلومات (ج معلمة) (informative)

8. القاموس المصورة (visual)

9. القاموس الكتاب

10. القاموس رقمي (digital)

11. القاموس متصل (online)

و- لمحة عن القاموس الجيبي "نجوى الثريا في لسان أفصح البرايا" لمؤسسة المعهد

الإرشاد الإسلامي تغاران

الكتاب الأول: (سهل/easy for beginner)

محتويات الكتاب الأول		
المقدمات		
الصفحة	الموضوع	الباب
1	المفردات حول الغرفة و السكن	الأول

14	المفردات حول الحمام	الثاني
19	المفردات حول الفصل و المدرسة	الثالث
33	المفردات حول المسجد	الرابع
42	المفردات حول البستان و الملعب	الخامس
55	المفردات حول المطعم و المطبخ	السادس
66	الصفات	السابع
72	الظروف	الثامن

الكتاب الثاني: (متوسط/medium for intermedate)

محتويات الكتاب للصف الثاني		
المقدمات		
الصفحة	الموضوع	الباب
1	العائلة	الأول
4	المهنة	الثاني

11	أعضاء الجسم	الثالث
16	الحيوانات	الرابع
26	الأدوات و التقنية	الخامس
36	المواصلات و فنّ القيادة	السادس
46	المفردات حول المعركة	السابع
61	العالم (الجزء الثاني)	الثامن
70	الصِّفَات	التاسع
75	شيء من شيء	العاشر

الكتاب الثالث: (صعب/difficult for expert)

محتويات الكتاب الثالث		
المقدمات		
الصفحة	الموضوع	الباب
1	المفردات حول الغرفة و الفصل	الأوّل

15	المفردات حول الملابس و الزينة	الثاني
25	المفردات حول السوق و البقالة	الثالث
43	المفردات حول غرفة الصِّحَّة	الرابع
42	المفردات حول البستان و الملعب	الخامس
54	المفردات عن أعضاء الجسم	السادس
68	الأمكنة	السابع
76	العالم	الثامن
80	الأفعال	التاسع
85	الصِّفَات	العاشر

نتائج البحث

أ- تحليل البيانات والبحث

1- خصائص القاموس "نجوى الثريا في لسان أفصح البرايا"

أ) هذا المعجم رتب من حيث الموضوع، فجميع المفردات، و الجملة المفيدة، والحوار،

والعبارات الشائعة تناسب الموضوع في كل باب.

ب) رتبت المفردات داخل الجدول.

ت) تكتب الأسماء بصيغة المفرد و صيغة الجمع.

ث) تكتب الأفعال بفعل الماضي، و فعل المضارع.

ج) تكتب ترجمة المفردات، والجملة المفيدة، والعبارات الشائعة بجانبها مباشرة.

ح) هذا القاموس هو من المعاجم المستعملة في المعاهد و المدارس التي تعلّمت فيها اللغة

العربية. بسبب أنه يجمع الألفاظ و مصطلحات من علم أو فنّ معيّن. منها العبارات

الشائعة الغريبة لدى الإندونيسيين في تُرجمته لأنها ليست اللغة الإندونيسية الفصيحة.

2- مميزات القاموس "نجوى الثريا في لسان أفصح البرايا"

أ) هذا القاموس ينقسم إلى ثلاثة المجلّدات من حيث طبقة/فصل. فهو كجلس

الذي يساعد الطلاب من بداية القراءة/حفظ المفردات اللغة العربية السهلة في

الكتاب الأول، والمفردات المتوسطة في الكتاب الثاني، إلى الكتاب الثالث ككتاب

الآخر التي تتضمن المفردات الصعبة.

ب) هذا القاموس خفيف و بسيط (الشكل الجيبي)، فيمكن حمله في أي مكان و زمان.

ت) يناسب الطلاب في التطبيق اللغة العربية يوميًا و في حفظها لأن المفردات و الحوار تذكر موضوعيا.

ث) توجد الحركة، فهذا تسهل الطلاب في قرائتها، و تطبيقها، و حفظها.

ج) ذكر معنى المفردات إلى اللغة الإندونيسية بجانب المفردات اللغة العربية تماما وليست تحتها. فلا حاجة للطلاب أن ينظر إلى المربع تحتها أو الصفحة بعدها.

ح) ذكر بيان أسماء الجمع و أسماء الجنس في آخر الكتاب الثالث.

خ) فاصل الكتاب للقراء كي يضعوا في آخر الصفحة التي قد قرأها أو حفظها ويساعده في إيجاد تلك الصفحة.

3- عيوب القاموس "نجوى الثريا في لسان أفصح البرايا"

أ) لا تذكر المصادر بعد الأفعال.

ب) لا تذكر الأفعال الأمر بعد الأفعال.

(ت) لا تذكر المضادات بعد المفردات إلا قليلا.

(ث) لا تذكر المرادفات بعد المفردات.

(ج) بعدما رتبت المفردات و الحوارات موضوعيا، لا ترتب مداخله (ألفباء) بحسب ترتيب الحروف.

(ح) لا تذكر كيفية نطق الكلمات.

(خ) لا توجد الصورة تبيننا للمفردات.

(د) لا تذكر الأمثلة لكل المفردات في استخدامها إلى الجملة المفيدة إلا قليلا.

الخلاصة

أما الخلاصة في هذا البحث كما يلي:

1. خصائص هذا القاموس هو أنه ينقسم إلى ثلاثة المجلدات من حيث

طبقة/فصل

رتبت المفردات داخل الجدول. كتب الأسماء بصيغة المفرد و صيغة الجمع،

والجملة المفيدة، والعبارات الشائعة بجانبها مباشرة.

2. ومن مميزات هذا القاموس هي صغير و خفيف بشكله "الجيبى"، فاصل الكتاب

من ناشر القاموس، توجد أسماء الجنس و الجمع في أواخر المجلد الأول.

3. و من عيب هذا القاموس لا تذكر المصادر بعد الأفعال، لا تذكر الأفعال

الأمر بعد الأفعال، لا تذكر المضادات بعد المفردات إلا قليلا، لا تذكر

المرادفات بعد المفردات.

المراجع

أ- المراجع العربية

القرآن الكريم

أبو القرح, محمد أحمد. المعجم اللغوية في ضوء دراسة علم اللغة و الحديث.

الإسكندرية: دار النهضة العربية, 1966.

أمين, أحمد. ضحى الإسلام. القاهرة: مكتبة النهضة, 1956.

عمر, أحمد مختار عبد الحميد. معجم اللغة العربية المعاصرة. دور المكان, 2008.

مدكور, علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية العربية. الرياض: دار الشواف, 1991.

معروف, نايف محمود. خصائص العربية و طريقة تدريسها. بيروت: دار النفائس,

1998.

يعقوب, إميل. المعاجم اللغوية العربية بدأتها و تطورها. بيروت: دار العم للملايين,

1985

ب- المراجع الإندونيسية

Arikunto, Suharismi. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: PT Bumi Aksara, 2017.

Jespersion, Otto. *The Philosophy of Grammar*. London: George Allen and Unwin, LTD, 1924.

Luqman Hakim. Ferdian Rizka, Ahmad. "SISTEMATIKA PENYUSUNAN KAMUS BERDASARKAN ENTRI , JUMLAH BAHASA , DAN MASA PERIODE," 2013, 7.

Matsna, Moh. *Kajian Semantik Arab Klasik Dan Kontemporer*, n.d.

Miftahul Lukluil Karimah, Siti. "Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia (Sejarah Penulisan Dan Perkembangannya Tahun 1957-2018)." *Skripsi*, 2018, 1.

Rahmawati, R D, and E Susanto. "Pengembangan Kamus Saku EKKI Arab-Indonesia Untuk Meningkatkan Pembendaharaan Mufrodat Bahasa Arab Kelas VIII Di MTsN 14 Jombang." *Jurnal Education and ...* 9, no. 3 (2021): 204.
<http://journal.ipts.ac.id/index.php/ED/article/view/2838>.

Raodhatul Jannah, and Herdah. "Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia: Pendekatan Leksikografi." *Al-Ishlah: Jurnal Pendidikan Islam* 20, no. 1 (2022):

127. <https://doi.org/10.35905/alishlah.v20i1.2820>.